

Đơn yêu cầu Tu chỉnh Thư Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự phòng ("Yêu cầu Tu chỉnh")
Application for Amendment of Guarantee (BG) / Standby Letter of Credit (SBLC)
("Amendment Application")

- ✓ Đánh dấu để chọn. Mọi sửa đổi phải có chữ ký (và đóng dấu Công ty, nếu có) bởi Người ký có thẩm quyền của Bên Đề nghị phát hành tu chỉnh và Bên Được bảo lãnh. Nếu không đủ chỗ, đính kèm một tờ riêng được ký (và đóng dấu Công ty, nếu có) bởi Người ký có thẩm quyền của Bên Đề nghị phát hành tu chỉnh và Bên Được bảo lãnh và tờ đó tạo thành một phần không thể tách rời của Yêu cầu Tu chỉnh này.
- ✓ *Tick to select. Any alterations must be signed (and affixed by the Company's seal, if any) by authorized signatories of the Applicant and the Guaranteed. If insufficient space, attach a separate sheet signed (and affixed by the Company's seal, if any) by authorized signatories of the Applicant and the Guaranteed; that separate sheet will form an integral part of this Amendment Application.*

Kính gửi: Ngân hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam) ("Ngân hàng/Bên bảo lãnh") To: Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited ("the Bank/the Guarantor")	Ngày/Date: ____/____/____ Số tham chiếu Bảo lãnh/Thư phòng/BG/SBLC Ref: _____
---	--

Tu chỉnh bằng/Issue amendment by:

- Điện SWIFT/SWIFT Bằng thư/Printed Paper
- Giữ lại bản gốc để giao cho chúng tôi/ Hold for our collection
- Đề nghị giao bản gốc cho người có tên sau đây/Please deliver the original BG/SBLC to the following person:

Họ và tên/Full name: _____

Điện thoại/Tel. No.: _____

CMND/Hộ chiếu số/ID Card/Passport No.: _____

Địa chỉ/ Postal address: _____

- Các chỉ thị khác (đề nghị ghi chi tiết)/Others (pls. specify):

**Đơn yêu cầu Tu chỉnh Thư Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự phòng (“Yêu cầu Tu chỉnh”)
Application for Amendment of Guarantee (BG) / Standby Letter of Credit (SBLC)
 (“Amendment Application”)**

Tu chỉnh thông tin Bên Được Bảo lãnh (chỉ dùng cho trường hợp thay đổi địa chỉ hoặc tu chỉnh lỗi chính tả/ thiếu chữ)
Amend Guaranteed’s Details (For change of address or correction of typographical errors / omissions only):

Tu chỉnh thông tin Bên Thụ hưởng (chỉ dùng cho trường hợp thay đổi địa chỉ hoặc tu chỉnh lỗi chính tả/ thiếu chữ)
Amend Beneficiary’s Details (For change of address or correction of typographical errors / omissions only):

Tu chỉnh các điều khoản:
Amendment Details:

Tăng số tiền bảo lãnh lên là
Increase amount by:

Giảm số tiền bảo lãnh xuống là
Decrease amount by:

Số tiền bảo lãnh mới sau khi tu chỉnh là

New Amount after Amendment:

Tu chỉnh Ngày Hết hạn thành (ngày/tháng/năm) / **Amend Expiry date to (dd/mm/yy):** ____/____/____

Tu chỉnh khác / **Other amendment:**

Tham chiếu Đơn yêu cầu Phát Hành Bảo Lãnh/Thư Tín dụng Dự phòng ký ngày: ____/____/____ giữa Ngân hàng và Bên Được Bảo Lãnh [và các bản sửa đổi sau đó], các Bên thỏa thuận và đồng ý sửa đổi, bổ sung Đơn yêu cầu theo các điều khoản trên đây.

In reference to the Application on Issuance of Bank Guarantee /Standby Letter of Credit dated ____/____/____ and its supplements thereafter between the Bank and the Guaranteed, the Parties hereby agreed to execute the amendment, supplement to the terms and conditions of the Application as mentioned above.

Các sửa đổi trên cũng sẽ được phản ánh trong bản sử đổi Bảo lãnh/ Thư Tín dụng Dự phòng được Ngân hàng phát hành theo đó.

The modifications above will be reflected in the Amended Guarantee/ Standby Letter of Credit to be issued by Bank thereon.

**Đơn yêu cầu Tu chỉnh Thư Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự phòng (“Yêu cầu Tu chỉnh”)
Application for Amendment of Guarantee (BG) / Standby Letter of Credit (SBLC)
 (“Amendment Application”)**

Yêu cầu Tu chỉnh này sẽ trở thành một phần không thể tách rời và được đọc cùng với Đơn yêu cầu Phát Hành Bảo Lãnh/Thư Tín dụng Dự phòng. Các điều khoản và điều kiện khác của Đơn yêu cầu Phát Hành Bảo Lãnh/Thư Tín dụng Dự phòng không thay đổi và giữ nguyên hiệu lực áp dụng và sẽ được áp dụng cùng với những điều khoản của Yêu cầu Tu chỉnh này.

This Amendment shall form part of and shall be read together with the Application on Issuance of Bank Guarantee /Standby Letter of Credit. The terms and conditions, which are not amended by this Amendment Application, shall remain in full force and effect and shall apply to and govern the amendments contained in and all of other provisions of this Amendment Application.

Nội dung các Phụ lục 1 của Đơn yêu cầu Phát hành Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự phòng sẽ tự động điều chỉnh tương ứng với nội dung tu chỉnh Bảo lãnh/ Thư Tín dụng Dự phòng như được nêu trong Yêu cầu Tu chỉnh này.

Contents of Appendix 1 of the Application on Issuance of Bank Guarantee /Standby Letter of Credit will automatically be adjusted in accordance with the amended contents of the Guarantee/Standby Letter of Credit mentioned in this Amendment Application.

Yêu cầu Tu chỉnh này được lập thành hai (02) bản gốc song ngữ bằng tiếng Việt và tiếng Anh, có giá trị ngang nhau. Ngân hàng giữ một (01) bản, Bên yêu cầu tu chỉnh giữ một (01) bản. Trong trường hợp có sự không nhất quán giữa văn bản tiếng Việt và tiếng Anh, văn bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

This Amendment Application shall be signed by Parties in two (02) bilingual original copies of equal validity in Vietnamese and English. Each Party to this Amendment Application shall keep one (01) original copy. In case of any inconsistency between English and Vietnamese, Vietnamese language shall prevail.

Đại diện có thẩm quyền của các Bên ký kết Yêu cầu Tu chỉnh này vào ngày, tháng, năm đã ghi ở trang đầu.

The Parties hereto have caused their authorized representative to execute this Amendment Application as of the date first above written.

**ĐẠI DIỆN BÊN ĐỀ NGHỊ PHÁT HÀNH TU CHỈNH VÀ BÊN ĐƯỢC BẢO LÃNH /
ON BEHALF OF THE APPLICANT AND THE GUARANTEED**

(Họ tên, chức danh, ký & đóng dấu) *(Name, title, sign and seal)*

ĐẠI DIỆN NGÂN HÀNG / ON BEHALF OF THE BANK

(Họ tên, chức danh, ký & đóng dấu) *(Name, title, sign and seal)*

Người đại diện theo pháp luật/Đại diện có thẩm quyền/ Legal representative or delegates

